

MANUAL DE INSTRUÇÕES





MANUAL DE INSTRUCCIONES • MANUEL DE INSTRUCTIONS • INSTRUCTIONS MANUAL



- BET 200 REF ELE 1.5 HP
- BET 200 REF DIS 4.8 HP
- BET 200 REF GAS 3.5 HP
- BET 220 EST ELE 1.5 HP
- BET 220 EST GAS 3.5 HP
- BET 220 EST DIS 4.8 HP
- BET 220 EST RPN ELE 1.5 HP
- BET 220 EST RPN GAS 3.5 HP
- BET 220 EST RPN DIS 4.8 HP
- BET 250 REF ELE 1.5 HP
- BET 250 REF GAS 3.5 HP

- BET 250 REF DIS 4.8 HP
- BET 250 REF RPN ELE 1.5 HP
- BET 250 REF RPN GAS 3.5 HP
- BET 250 REF RPN DIS 4.8 HP
- BET 260 EST ELE 1.5 HP
- BET 260 EST GAS 3.5 HP
- BET 260 EST DIS 4.8 HP
- BET 260 EST RPN ELE 1.5 HP
- BET 260 EST RPN GAS 3.5 HP
- BET 260 EST RPN DIS 4.8 HP

CE

| P | E | F | GB |
|---|---|---|---|
|  6 - 7 |  8 - 9 |  10 - 11 |  12 - 13 |

CAMAC 

Rua Direita, 171 – 3810-568 NARIZ
Aveiro Portugal
Tel. +351.234.750.750 (9L) – Fax +351.234.750.751

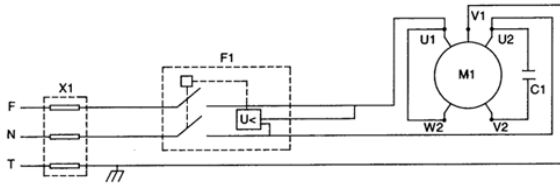


Fig. 1

| | Designação • Designation • Designation | Características Técnicas • Characteristic Tecnic |
|----|--|--|
| X1 | Ficha macho monofásica 2P + T • | U = 200-250 V • I = 16A • Protecção : IP44 |
| F1 | Interruptor contra arranques intempestivos | Ue = 230V / 50Hz • AC-3 = 10 A |
| M1 | Motor monofásico | U = 220 – 230 V • I = 2.8 A • F = 50 Hz • Cosφ = 0.9 Rotação = 1390 R/min • P = 0.37 KW • Protecção: IP54 • Classe: F |
| C1 | Condensador | U = 420 V – 10000h/Classe B • U = 470 V – 3000h/Classe C • Capacidade = 16µF ± 5 % |

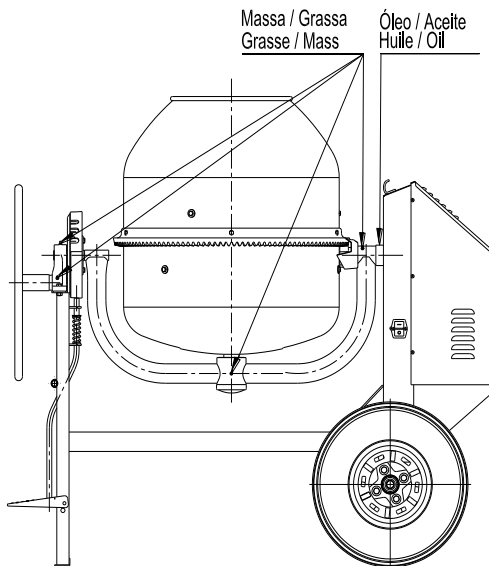
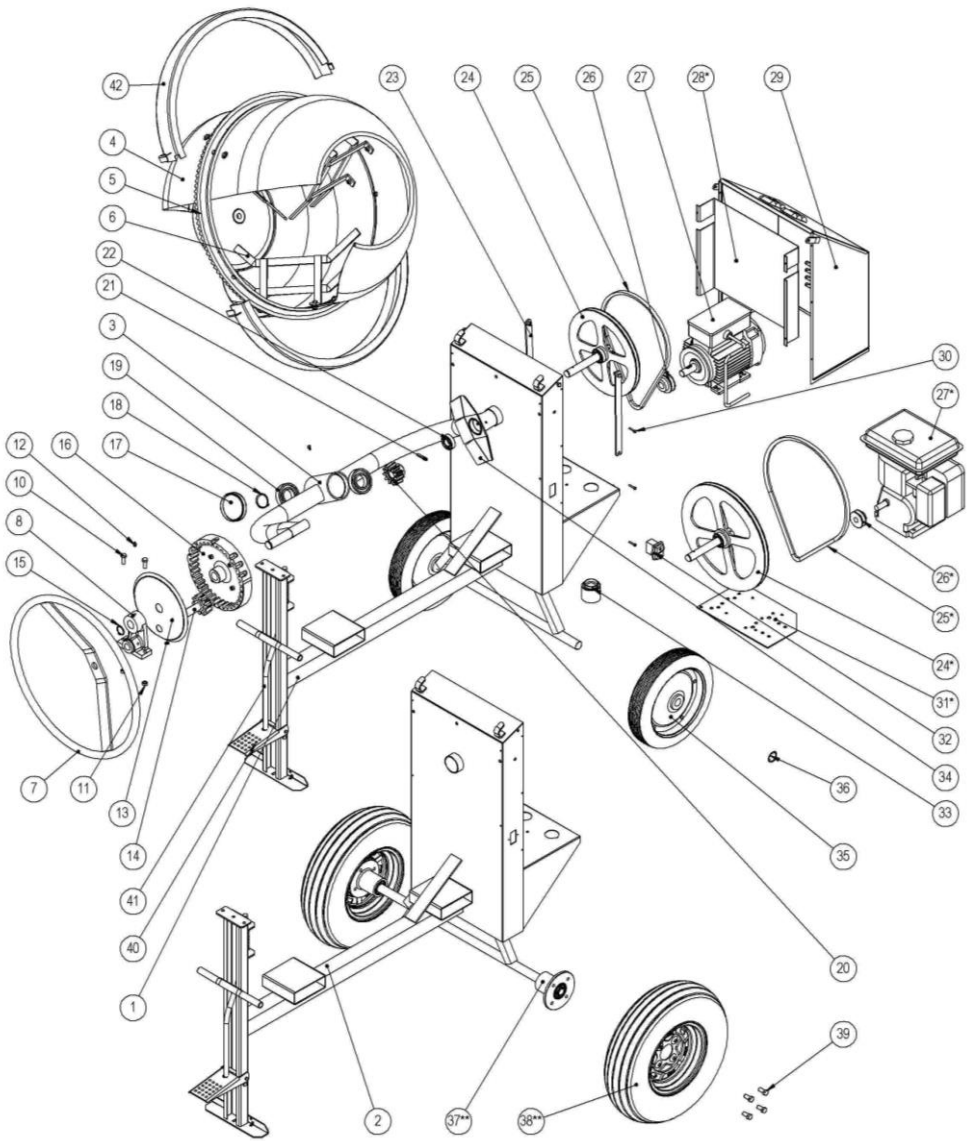


Fig. 2

MOTOR DE COMBUSTÃO • MOTOR DE COMBUSTIÓN • MOTEUR ESSENCE • COMBUSTION ENGINE

- > Efectuar a manutenção definida no manual de instruções do motor que é fornecido com a máquina.
- > Efectuar la mantención recomendada en el manual de instrucciones del motor, el cual es suministrado junto con la hormigonera.
- > Effectuer la maintenance recommandé dans mode d'emploi du moteur, qui est fourni avec la machine.
- > Perform maintenance as described in the engine instructions manual which is supplied with the machine.



| POS. | QUANT. | DESIGNAÇÃO | CODIGO |
|------|--------|---|-------------------------------------|
| 1 | 1 | CHASSI B2 RM • CHASI B2 RM • CHASSIS B2 RM • CHASSIS B2 RM | PT.2.006.2.30.0 |
| 1* | 1 | CHASSI B2 RM AD • CHASI B2 RM AD • CHASSIS B2 RM AD • CHASSIS B2 RM AD | PT.2.006.2.14.0 |
| 2 | 1 | CHASSI B2 RPN • CHASI B2 RPN • CHASSIS B2 RPN • CHASSIS B2 RPN | PT.2.006.2.15.0 |
| 2* | 1 | CHASSI B2 RPN AD • CHASI B2 RPN AD • CHASSIS B2 RPN AD • CHASSIS B2 RPN AD | PT.2.006.2.15.1 |
| 3 | 1 | CANGA B200-220/250-260 • CANGA B200-220/250-260 • L'ÉTRIER B200-220/250-260 • B200-220/250-260 YOKE | PT.2.003.0.03/0/ PT.2.003.0.15.0 |
| 4 | 1 | BALDE 220/260 • BALDE 220/260 • CUVE 220/260 • BUCKET 220/260 | PT.2.035.1.03/0/ PT.2.035.1.17.0 |
| 4** | 1 | BALDE 200/250 • BALDE 200/250 • CUVE 200/250 • BUCKET 200/250 | PT.2.035.1.03/0/ PT.2.035.1.04.0 |
| 5 | 1 | CREMALHEIRA B2 • CORONA B2 • CREMAILLIERE B2 • FORGED IRON CIRCULAR RACK B2 | PT.1.020.1.02.0 |
| - | 5 | PF M8X20 • TORNILLO M8X20 • VISSER M8X20 • VIS M8X20 | CP.01.06.1.26 |
| - | 5 | PORCA SEXT FR DIN934 M8 • TUERCA SEXT FR DIN934 M8 • ÉCROU SEXT FR DIN934 M8 • DIN934 M8 IRON HEXAGONAL NUT | CP.01.07.1.03 |
| 6 | 3 | MEXEDOR B2 • MEZCLADOR B2 • PALE DE MALAXAGE B2 • BLENDER B2 | PT.2.016.0.02.0 |
| - | 6 | PF M8X20 • TORNILLO M8X20 • VISSER M8X20 • VIS M8X20 | CP.01.06.1.26 |
| - | 6 | PORCA SEXT FR DIN934 M8 • TUERCA SEXT FR DIN934 M8 • ÉCROU SEXT FR DIN934 M8 • DIN934 M8 IRON HEXAGONAL NUT | CP.01.07.1.03 |
| 7 | 1 | VOLANTE B2 • VOLANTE B2 • VOLANT B2 • VOLANT B2 | PT.2.031.0.02.2 |
| 8 | 1 | CHUMACEIRA B2 • CHUMACERA B2 • SUPPORT B2 • YOKE B2 | PT.0.015.1.01.0 |
| 10 | 2 | PF CAB SEXT FR DIN933 M10 X 30 • TORNILLO CAB SEXT FR DIN933 M10 X 30 • VIS SEXT FR DIN933 M10 X 30 • DIN933 M10 X 30 IRON HEXAGONAL HEAD SCREW | CP.01.06.1.05 |
| 11 | 2 | PORCA SEXT FR DIN934 M10 • TUERCA SEXT FR DIN934 M10 • ÉCROU SEXT FR DIN934 M10 • DIN934 M10 IRON HEXAGONAL NUT | CP.01.07.1.05 |
| 12 | 4 | GRASSEUR DREITO M8 • ENGRASADOR DREITO M8 • GRAISSEUR DROIT M8 • M8 RIGHT OILER | CP.01.11.1.01 |
| 13 | 1 | PROTECCAO DA REDUCAO B2-180 RED • PROTECCIÓN DE LA REDUCTION B2-180 RED • PROTÈGE REDUCTION B2-180 RED • GEAR PROTECTION B2-180 RED | PT.1.039.1.01.0 |
| 14 | 1 | PINHÃO DA REDUÇÃO B2 • PIÑÓN DE REDUCCION B2 • PIGNON DE RÉDUCTION B2 • B2 REDUCTION PINION | PT.2.021.1.01.0 |
| 15 | 1 | FREIO EXT DIN471 30 • RETÉN EXT DIN471 30 • FREIN EXT DIN471 30 • EXT CIRCLIP DIN471 30 | CP.01.03.2.03 |
| 16 | 1 | REDUCAO B2 • REDUCCIÓN B2 • REDUCTION B2 • REDUCTION B2 | PT.2.023.0.01.0 |
| 17 | 1 | TAMPA DO CUBO B2 Ø95 • TAPA DEL CUBO B2 Ø95 • COUVERTURE DE LA CUVE B2 Ø95 • B2 Ø95 CUBE LID | PT.1.045.3.02.0 |
| 18 | 1 | FREIO EXT DIN471 – 45X1.75 • RETÉN EXT DIN471 – 45X1.75 • FREIN EXT DIN471 – 45X1.75 • CIRCLIP DIN471 – 45X1.75 | CP.01.03.2.07 |
| 19 | 2 | RL 6209 2RS • RODAMIENTO 6209 2RS • ROULEMENT 6209 2RS • 6209 2RS BEARING | CP.04.02.4.25 |
| 20 | 1 | PINHAO DA CREMALHEIRA FF B2 • PIÑÓN DE LA CORONA FF B2 • PIGNON CRÉMAILLÈRE FF B2 • FORGED IRON RACK PINION B2 | PT.1.037.1.02.0 |
| 21 | 1 | CAVILHA ELÁSTICA 8X45 • CAVILLA ELÁSTICA 8X45 • CHEVILLE ÉLASTIQUE 8X45 • SPRING PIN 8X45 | CP.01.08.2.04 |
| 22 | 2 | RL 6205 2RS • RODAMIENTO 6205 2RS • ROULEMENT 6205 2RS • 6205 2RS BEARING | CP.04.02.4.23 |
| 23* | 2 | SUPORTE DA TAMPA AD • APOYO DE CUBIERTA AD • SUPPORT AD COVER • COVER SUPPORT AD | PT.1.043.0.07.0 |
| - | 6 | PF M8X20 • TORNILLO M8X20 • VISSER M8X20 • VIS M8X20 | CP.01.06.1.26 |
| - | 6 | PORCA SEXT FR DIN934 M8 • TUERCA SEXT FR DIN934 M8 • ÉCROU SEXT FR DIN934 M8 • DIN934 M8 IRON HEXAGONAL NUT | CP.01.07.1.03 |
| 24 | 1 | POLIE DA BET B2 ELE MONTADA • POLEA BET B2 ELE MONTADO • POULIE BET B2 ELE MONTÉ • B2 PULLEY BET ELE MOUTED | PT.2.022.1.04.0 |
| - | 1 | POLIE DA BET B2 ELE • POLEA BET B2 ELE • POULIE BET B2 ELE • B2 PULLEY BET ELE | PT.1.038.2.02.0 |
| - | 1 | VEIO DA POLIE B2 • POLEA EJE B2 • POULIE ESSIEU B2 • PULLEY AXLE B2 | PT.1.054.2.03.0 |
| 24* | 1 | POLIE DA BET B2 AD MONTADA • POLEA BET B2 AD MONTADO • POULIE BET B2 AD MONTÉ • B2 AD PULLEY BET | PT.2.022.1.05.0 |
| - | 1 | POLIE DA BET B2 AD • POLEA BET B2 AD • POULIE BET B2 AD • B2 PULLEY BET A | PT.1.038.2.06.0 |
| - | 1 | VEIO DA POLIE B2 • POLEA EJE B2 • POULIE ESSIEU B2 • PULLEY AXLE B2 | PT.1.054.2.03.0 |
| 25 | 1 | CORREIA • CORREA • COURROIE • BELT | TAB.2 |
| 25* | 1 | CORREIA • CORREA • COURROIE • BELT | TAB.2 |
| 26 | 1 | POLIA MOTOR ELE B2 • POLEA MOTOR ELE B2 • POULIE DU MOTEUR ELE B2 • B2 ELE PULLEY BET | TAB.2 |
| 26* | 1 | POLIA MOTOR AD B2 • POLEA MOTOR AD B2 • POULIE DU MOTEUR AD B2 • B2 AD PULLEY BET | TAB.2 |
| | | POLIE MOTOR DIESEL OLI 170 • POLEA MOTOR DIESEL OLI 170 • POULIE DU MOTEUR DIESEL OLI 170 • DIESEL OLI 170 PULLEY BET | PT.1.038.1.23.0 |
| 27 | 1 | MOTOR ELECTRICO 1,5 CV • MOTOR ELECTRICO 1,5 CV • MOTEUR ELECTRIC 1,5 CV • 1,5 HP ELECTRICAL ENGINE | TAB.2 |
| 27* | 1 | MOTOR EXPLOSÃO • MOTOR DE EXPLOSION • MOTEUR D'EXPLOSION • EXPLOSION ENGINE | TAB.2 |
| 28* | 1 | PROTEÇÃO DA POLIA B2 AD • POLEA PROTECCIÓN B2 AD • PROTECTION POULIE B2 AD • PULLEY PROTECTION B2 AD | PT.1.039.3.02.1 |
| - | 4 | PF DIN84 M 4X10 • TORNILLO DIN84 M 4X10 • VISSER DIN84 M 4X10 • VIS DIN84 M 4X10 | CP.01.06.3.03 |
| - | 4 | PORCA SEXT FR DIN934 M4 • TUERCA SEXT FR DIN934 M4 • ÉCROU SEXT FR DIN934 M4 • DIN934 M4 IRON HEXAGONAL NUT | CP.01.07.1.01 |
| 29 | 1 | TAMPA DO MOTOR B2 • TAPA DEL MOTOR B2 • COUVERTURE DU MOTEUR B2 • B2 ENGINE LID | PT.1.045.4.05.1 |
| 29* | 1 | TAMPA DO MOTOR B2 AD • TAPA DEL MOTOR B2 AD • COUVERTURE DU MOTEUR B2 AD • B2 AD ENGINE LID | PT.2.027.1.03.1 |

| | | | |
|------|---|---|-----------------|
| 30 | 8 | PF DIN6928 4,8X13 • TORNILLO DIN6928 4,8X13 • VISSER DIN6928 4,8X13 • VIS DIN6928 4,8X13 | CP.01.06.4.04 |
| 31 | 1 | APOIO DA BASE DO MOTOR *** | PT.1.005.1.06.1 |
| 32 | 1 | INTER CONTRA ARRANQUE INTEMP 306P500.01 B2 • INTERRUPTOR CONTRA ARRANQUES INTEMPESTIVOS 306P500.01 • 306P500.01 B2 AGAINST AUTO-STARTS SWITCH | CP.03.15.1.02 |
| | 2 | PF DIN7981 3/4X10 • TORNILLO DIN7981 3/4X10 • VIS DIN7981 3/4X10 • DIN7981 3/4X10 SCREW | CP.01.06.4.03 |
| 33 | 1 | FICHA MACHO SCHUKO • FICHA MACHO SCHUKO • FICHE MÂLE SCHUKO • SCHUKO MALE RECORD | CP.03.10.5.01 |
| 34 | 1 | PROTEÇÃO DO PINHAO B2 • PROTECCIÓN DEL PINHAO B2 • PROTECTION DE PINHAO B2 • PROTECTION OF PINHAO B2 | PT.1.039.2.02.0 |
| 35 | 2 | RODA BNPS 350.70.30 • RUEDA BNPS 350.70.30 • ROUE BNPS 350.70.30 • WHEEL BNPS 350.70.30 | |
| 36 | 2 | FREIO P/ RODA Ø 30MM • FRENO P/ RUEDA Ø 30MM • FREIN P/ ROUE Ø 30MM • BRAKE FOR WHEEL Ø 30MM | |
| 37** | 2 | CUBO DA RPN • CUBO DE LA RPN • MOYEU DE LA ROUE PNEUMATIQUE • PNEUMATIC WHEEL CUBE | PT.1.021.0.02.0 |
| 38** | 2 | RODA PNEUMÁTICA • RUEDA NEUMÁTICA • ROUE PNEUMATIQUE • PNEUMATIC WHEEL | CP.06.01.1.01 |
| 39** | 8 | PF CAB SEXT FR DIN933 M8X16 ZC • TORNILLO CAB SEXT FR DIN933 M8X16 ZC • VIS SEXT FR DIN933 M8X16 ZC • DIN933 M8X16 ZC IRON HEXAGONAL HEAD SCREW | CP.01.06.1.12 |
| 40 | 1 | PEDAL DO TRAVAO B2-3-180 RED • PEDAL DEL FRENO B2-3-180 RED • PEDALE DE BLOCAGE B2-3-180 RED • B2-3-180 RED BRAKE PEDAL | PT.1.034.1.02.0 |
| 41 | 1 | TRAVAO B2 633MM • FRENO B2 633MM • BLOCAGE B2 633MM • B2 633MM BRAKE | PT.1.048.0.02.0 |
| - | 1 | MOLA COMP 8V 4ØA 26 • RESORTE COMPRESIÓN 8V 4ØA 26 • SOURCE DE COMPRESSION 8V 4ØA 26 • COMPRESSION SPRING 8V 4ØA 26 | CP.04.01.1.02 |
| - | 1 | ANILHA CH DIN125 M16X30X3 ZC • ANILLA CH DIN125 M16X30X3 ZC • RONDELLE CH DIN125 M16X30X3 ZC • CH DIN125 M16X30X3 ZC WASHER | CP.01.02.1.04 |

* Modelo com motor de Explosão • Modelo con motor de explosión • Modèle avec moteur à explosion • Model with Explosion

** Modelo com balde reforçado • Modelo con bade reforzado • Modèle avec seau renforcé • Model with reinforced bucket

| REF. | MOTOR • MOTEUR | POLIA MOTOR • POLEA MOTOR • POULIE DU MOTEUR • PULLEY BET | | | | | | CORREIA • CORREA • COURROIE • BELT | | |
|---------------|---------------------------|--|--|---|--|--|--|---------------------------------------|---------------------|---------------------|
| | | PT.1.038.1.05.0 – ELE B2 1G | PT.1.038.1.25.0 - GAS B1 1G FURO 19 | PT.1.038.1.23.0 - B3 2G (MOTOR OLI FURADO 19) | PT.1.038.1.04.0 - LOMBARDINI 15LD (| PT.1.038.1.03.0 - GAS ROBIN 1G 6CV FURO 21 | | CP.02.01.1.09 – A46 | CP.02.01.1.04 – A49 | CP.02.01.1.13 – A51 |
| CP.05.01.1.03 | MOTOR ELE 1,5HP | • | | | | | | • | | |
| CP.05.01.1.04 | MOTOR ELE 2,0HP | • | | | | | | • | | |
| CP.05.02.2.04 | ROBIN EX170 | | • | | | | | | | • |
| CP.05.02.2.12 | HONDA GX160 | | • | | | | | | | • |
| CP.05.03.4.04 | DIESEL OLI 170 | | | • | | | | | | • |
| CP.05.03.2.01 | DIESEL LOMBARDINI 15LD225 | | | | • | | | | | • |
| CP.05.02.2.06 | GAS KHOLER SH 265 | | • | | | | | | | • |
| CP.05.02.2.03 | GAS ROBIN 5,0HP EY20-3D | | | | | | | • | | • |
| CP.05.03.2.03 | DIESEL LAUNTOP LA170F | | | | | | | • | | • |

1 - APRESENTAÇÃO

As betoneiras CAMAC são concebidas para realizar optimamente os trabalhos mais duros e nas piores condições.

O seu desenho foi estudado e os materiais que intervêm na sua fabricação escolhidos por forma a obter um conjunto robusto, ligeiro e de moderna concepção.

Seus mecanismos de transmissão e volta perfeitamente equilibrado, assim como os seus mexedores de mistura de duplo efeito, fazem superar a produtividade convencional.

O nosso fim é melhorar e tornar mais eficiente o trabalho das máquinas que produzimos. Por este motivo reservamo-nos o direito de variar os seus mecanismos, formas etc.

As betoneiras CAMAC têm marcação CE cumprindo todas as normas em vigor conforme parecer da TÜV Rheinland Portugal.

2 – INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Quando usar este equipamento cumpra os regulamentos aplicáveis por forma a reduzir os riscos inerentes à sua utilização

-> Leia atentamente este manual de instruções.

-> Utilize apenas a máquina segundo as instruções deste manual.

-> O operador deve ser formado e qualificado para operar esta máquina.

-> O operador deve usar vestuário justo ao corpo, cabelo preso e estar bem familiarizado com o funcionamento da máquina.

-> Mantenha a zona de trabalho sempre limpa e desimpedida de objectos e com a iluminação necessária.

-> É expressamente proibido retirar ou alterar qualquer dispositivo de segurança. No caso de serem introduzidas modificações, a CAMAC declina qualquer responsabilidade perante eventuais danos a pessoas ou objectos.

-> Qualquer trabalho do domínio eléctrico deve ser efectuado por pessoal qualificado para o efeito.

-> Efectue a manutenção recomendada neste manual e respeite a sua periodicidade.

-> Quando efectuar qualquer intervenção na máquina no domínio da manutenção / Limpeza desconecte a máquina da fonte de alimentação.

-> Não operar com a máquina sob a influência do álcool, drogas ou medicamentos que possam influenciar a capacidade física.

3 – CARACTERISCAS TÉCNICAS

| Modelo | Bet. 200 Ref Ele. 1.5 Hp | Bet. 220 Est. Ele 1.5 Hp | Bet. 250 Ref Ele. 1.5 Hp | Bet. 260 Est. Ele. 1.5 Hp | B 2XX Xxx Gas. 3.5 Hp | B 2XX Xxx Dis. 4.8 Hp |
|---------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|---------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Capacidade do Balde (L) | 200 | 220 | 250 | 260 | 200-260 | 200-260 |
| Capacidade de Mistura (L) | 175 | 195 | 220 | 230 | 175-230 | 175-230 |
| Rotação do Balde (r/min) | 27 | 27 | 27 | 27 | 27 | 27 |
| Potência do Motor (KW) | 1.1 | 1.1 | 1.1 | 1.1 | 2.57 | 3.53 |
| Alimentação | U (V) 220 | U (V) 220 | U (V) 220 | U (V) 220 | Gasolina s/ Chumbo | Gasóleo |
| Peso Líquido (Kg) | 135 | 138 | 137 | 140 | 136-141 | 150-155 |
| Ruído (dB) | 80 | 80 | 80 | 80 | 106.2 | 105.6 |
| Dimensões (mm) | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 |

4 – INSTRUÇÕES DE ARMAZENAGEM / MOVIMENTAÇÃO E TRANSPORTE

-> As betoneiras CAMAC dispõem da possibilidade de ser armazenadas sobrepostas, para isso estão equipadas com um dispositivo de encaixe do eixo da betoneira superior na caixa do motor da betoneira inferior. A fixação é feita com um parafuso e uma porca que aperta a base do pé da betoneira superior à betoneira inferior.

NB – A sobreposição não deve exceder duas betoneiras.

-> A movimentação das betoneiras é feita através das rodas traseiras, tendo que ser levantado o apoio dianteiro. As betoneiras dispõem de uma pega no apoio dianteiro para facilitar a movimentação.

NB – As betoneiras sobrepostas não devem ser movimentadas.

-> O transporte das betoneiras deve ser efectuado com a betoneira na posição normal de funcionamento.

5 – INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

5.1 – Colocação em Serviço

-> Instalar a betoneira numa zona plana com espaço suficiente para fazer a sua carga e descarga.

-> Para ligar esta máquina à corrente eléctrica é obrigatório que:

A tomada de energia seja compatível com a conexão da máquina

O cabo utilizado seja de três condutores (Fase, Neutro e Terra) com o mínimo de 2.5 mm² de secção. A tensão da rede seja de 230 V 50 Hz

Exista protecção contra curto-circuito de 10 A instalada no quadro de alimentação da máquina.

MOTOR DE COMBUSTÃO

-> Ver manual de instruções do motor.

NB – Mantenha a tampa do motor sempre aberta enquanto o motor estiver em funcionamento

5.2 – Utilização

- 1º Colocar a betoneira em funcionamento ligando o interruptor da máquina.
- 2º Incliná-la para o ângulo desejado (este movimento realiza-se pisando o pedal do encravamento e girando o volante)
- 3º Encher o tambor com os componentes para fabricar o betão por esta ordem.
⇒ ½ de água ⇒ ½ das areias ⇒ todo o cimento ⇒ resto da areia ⇒ resto de água ⇒ aditivos
- 4º Uma vez realizado o betão, inclinar o tambor até despejar a massa.
- 5º Desligar o interruptor da máquina quando terminar a execução do betão

6 – INSTRUÇÕES GERAIS

6.1 – Domínio de Utilização

→ Esta máquina foi concebida para a execução de betão e argamassas para a construção civil. Qualquer utilização desta máquina fora deste âmbito pode ser causa de acidente.

6.2 – Segurança

- Protecções mecânicas da ligação pinhão / cremalheira e de cobertura fixa do motor.
- Está protegida contra sobrecargas e arranques intempestivos.

MOTOR DE COMBUSTÃO

→ Protecções mecânicas da ligação pinhão / cremalheira e do sistema polia / correia

NB – A remoção ou alteração de qualquer dos sistemas de protecção e segurança constitui um grave perigo para o operador da máquina.

6.3 – Dados Técnicos

Conexão Eléctrica

Tensão de Alimentação 220 – 240 V • Frequência 50 Hz • Potência de conexão 2.2 Kw • Protecção de Rede 10 A

Equipamento Eléctrico

Potência do motor 1.1 Kw • Corrente nominal 2.8 A

7 – INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

7.1 – Comando

→ O comando eléctrico da betoneira é efectuado no interruptor geral da máquina que possui dois botões, verde para o arranque e vermelho para a paragem.

7.2 – Riscos de utilização

- Não introduza qualquer membro do corpo dentro da cuba
- Quando efectuar a carga da betoneira com uma pá, não a introduza dentro da cuba.
- A introdução de qualquer objecto na cuba com esta em funcionamento pode provocar acidentes graves pois os misturadores podem agarrar o objecto fazendo-o rodar na direcção do operador.
- **NB** – Qualquer utilização deste equipamento fora do âmbito para o qual foi projectado pode constituir uma ameaça à integridade física do operador e daqueles que lhe estão próximos.

7.3 – Auxílio no caso de avaria

| AVARIA | CAUSA | RESOLUÇÃO |
|---|--------------------------------------|---|
| A máquina não trabalha (Motor Eléctrico) | Alimentação de corrente interrompida | Desconectar a ficha da máquina e verificar se existe corrente de alimentação. Verificar a existência de danos no cabo de ligação, na ficha ou na ligação da ficha. |
| (Motor de combustão) | Combustível não chega ao motor. | Verificar existência de combustível (ver livro de instruções do motor) |
| O volante não roda ou roda com esforço | Falta de lubrificação | Coloque algumas gotas de óleo no casquilho traseiro da canga. Lubrifique com massa o casquilho anterior da canga |

NB – Não abra a tampa traseira da betoneira com motor eléctrico sem antes se certificar que a corrente de alimentação foi interrompida.

7.4 – Reparações

→ A reparação desta máquina deve ficar a cargo de técnicos qualificados para evitar qualquer perigo.

7.5 – Equipamento de Protecção Individual

→ O operador desta máquina deverá usar luvas, óculos e auriculares de protecção.

8 – MANUTENÇÃO

8.1 – Manutenção Periódica

NB – Desconectar a máquina da corrente de alimentação (Betoneira com motor eléctrico) para proceder a qualquer operação de manutenção.

→ Lavar diariamente a cuba com água (sem pressão) e uma escova para retirar os restos da mistura. A água tem que ser lançada por cima e não pode atingir o compartimento do motor.

→ Todos os meses colocar óleo nos pontos assinalados na fig. 2

1 - PRESENTACIÓN

Las Hormigoneras CAMAC son concebidas para realizar óptimamente los trabajos más duros y en las peores condiciones. Su dibujo fue estudiado, y los materiales que intervienen en su fabricación fueron escogidos de forma a obtener un conjunto robusto, ligero y de moderna concepción.

Sus mecanismos de transmisión y de descarga perfectamente equilibrados, bien como sus aletas de mezcla de doble efecto, permiten superar la productividad convencional. Nuestro objetivo es mejorar y volver más eficiente el trabajo de las máquinas que fabricamos, motivo por el cual nos reservamos el derecho de variar sus mecanismos, formas, etc.. Las hormigoneras CAMAC tienen la marca **CE** cumpliendo todas las normas en vigor conforme el parecer del TÜV Rheinland Portugal.

2 – NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

Al utilizar este equipo, cumpla las normas de seguridad aplicables, de forma a reducir los riesgos propios de su utilización.

-> Lea atentamente este manual de instrucciones

-> Utilice apenas la máquina según las instrucciones de este manual. El operario debe ser formado y cualificado para operar con esta máquina. El operario debe utilizar vestuario ajustado al cuerpo, el cabello amarrado, y debe estar familiarizado con el funcionamiento de esta máquina.

-> Mantenga la zona de trabajo siempre limpia, libre de obstáculos y con iluminación suficiente y adecuada.

-> Es expresamente prohibido retirar o alterar cualquier dispositivo de seguridad. Al verificarse alguna alteración hecha en la máquina, CAMAC declina inmediatamente cualquier responsabilidad relacionada con daños sobre personas o objetos.

-> Cualquier trabajo sobre la parte eléctrica debe ser efectuado por personas cualificadas para este tipo de trabajo. Efectúe la manutención recomendada en este manual y cumpla su periodicidad.

-> Al efectuar cualquier trabajo relacionado con limpieza o manutención de la máquina, desconecte siempre la misma de la corriente eléctrica.

-> Nunca utilice esta máquina bajo influencia de alcohol, drogas o medicamentos que puedan influenciar sus capacidades físicas.

3 – CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| Modelo | Bet. 200 Ref Ele. 1.5 Hp | Bet. 220 Est. Ele 1.5 Hp | Bet. 250 Ref Ele. 1.5 Hp | Bet. 260 Est. Ele. 1.5 Hp | B 2XX Xxx Gas. 3.5 Hp | B 2XX Xxx Dis. 4.8 Hp |
|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Capacidad del Balde (L) | 200 | 220 | 250 | 260 | 200-260 | 200-260 |
| Capacidad de Mezcla (L) | 175 | 195 | 220 | 230 | 175-230 | 175-230 |
| Rotación del Balde (r/min) | 27 | 27 | 27 | 27 | 27 | 27 |
| Potencia del Motor (KW) | 1.1 | 1.1 | 1.1 | 1.1 | 2.57 | 3.53 |
| Alimentación | U (V) 220 | U (V) 220 | U (V) 220 | U (V) 220 | Gasolina s/ Chumbo | Gasóleo |
| Peso Líquido (Kg) | 135 | 138 | 137 | 140 | 136-141 | 150-155 |
| Ruido (dB) | 80 | 80 | 80 | 80 | 106.2 | 105.6 |
| Dimensiones (mm) | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 |

4 – INSTRUCCIONES PARA ALMACENAR, MOVER Y TRANSPORTAR

Las hormigoneras CAMAC se pueden almacenar sobrepuestas, una vez que están equipadas con un dispositivo en el eje, que permite sobrepone una sobre otra, encajando este dispositivo en la caja del motor de la hormigonera sobre la cual se sobrepone. Para fijar las hormigoneras, existe un tornillo y una tuerca que ajusta la base del pié de la hormigonera superior a la hormigonera inferior.

NB – El conjunto de hormigoneras sobrepuestas nunca debe contener más de 2 unidades.

Para permitir mover las hormigoneras de un local para otro, estas tienen dos ruedas traseras, siendo necesario elevar el apoyo delantero. Para facilitar la elevación del apoyo delantero, este tiene una aleta.

NB – Nunca se deben movilizar hormigoneras sobrepuestas.

El transporte de las hormigoneras debe ser efectuado con las mismas en la posición normal de funcionamiento.

5 – INSTRUCCIONES DE EMPLEO

5.1 – Instalación

Instalar la hormigonera en una zona plana con espacio suficiente para efectuar su carga y su descarga.

-> Para efectuar la conexión de la máquina a la corriente eléctrica es obligatorio que:

La ficha de energía sea compatible con la conexión de la máquina

El cable utilizado sea de tres conductores con un mínimo de 2,5 mm² de sección. La corriente eléctrica de la red sea de 230 V 50 Hz.

Exista protección contra corto-circuito de 10 A instalada en el cuadro de alimentación de la máquina.

MOTOR DE COMBUSTIÓN

-> Ver manual de instrucciones del motor.

NB – Mantenga la tapa del motor siempre abierta cuando este se encuentre en funcionamiento.

5.2 – Utilización

- 1º. Colocar la hormigonera en funcionamiento ligando el interruptor de la máquina.
- 2º. Inclinar el tambor para el ángulo deseado (este movimiento se realiza pisando el pedal del enclavamiento y girando el volante)
- 3º. Llenar el tambor con los materiales para fabricar el hormigón según la siguiente orden:
⇒ mitad del agua ⇒ mitad de la arena ⇒ todo el cemento ⇒ resto de la arena ⇒ resto del agua ⇒ aditivos
- 4º. Una vez realizado el hormigón, inclinar el tambor hasta conseguir verter el mismo.
- 5º. Desligar el interruptor de la máquina después de acabar de hacer el hormigón.

6 – INSTRUCCIONES GENERALES

6.1 – Utilización

-> Esta máquina fue concebida para hacer hormigón y argamasas para la construcción civil. Cualquier utilización de esta máquina fuera de este ámbito puede ser causa de accidente.

6.2 – Seguridad

- > Protecciones mecánicas de la ligación piñón / corona y de cobertura fija del motor.
- > Está protegida contra sobrecargas y contra arranques intempestivos.

MOTOR DE COMBUSTIÓN

-> Protecciones mecánicas de la ligación piñón / corona y del sistema polea / correa.

NB – La retirada o alteración de cualquiera de los sistemas de protección y de seguridad significan un grave peligro para el operador que va a utilizar la máquina.

6.3 – Datos Técnicos / Datos Técnicos

Conexión Eléctrica

Tipo de Corriente 220 – 240 V • Frecuencia 50 Hz • Potencia de conexión 2.2 Kw • Protección de la Red 10 A

Equipo Eléctrico

Potencia del motor 1.1 Kw • Corriente nominal 2.8 A

7 –INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

7.1 – Comando

-> El comando eléctrico de la hormigonera se efectúa a través del interruptor general de la misma, que tiene dos botones: el verde para el arranque y el rojo para parar la máquina.

7.2 –Riesgos de la utilización

- >No introduzca ningún miembro del cuerpo dentro del cubo
- > Al efectuar la carga de la hormigonera utilizando para ello una pala no introduzca la misma dentro del cubo.
- > La introducción de cualquier objeto dentro del cubo de la hormigonera cuando esta se encuentre funcionando puede provocar graves accidentes, pues las aletas mezcladoras pueden hacer girar el objeto expulsándolo en dirección al operario.
- > **NB** – Cualquier utilización de esta máquina fuera del ámbito para el cual fue concebida, puede significar una amenaza a la integridad física del operario o de cualquier persona que se encuentre próxima.

7.3 –Actitud ante un daño

| DAÑO | CAUSA | SOLUCIÓN |
|--|---|--|
| La máquina no trabaja (Motor Eléctrico) | Interrupción de la corriente eléctrica | Desconectar la ficha de la máquina y verificar si existe corriente eléctrica. Verificar la existencia de daños en el cable de conexión, en el enchufe o en la conexión del enchufe. |
| (Motor de combustión) | Combustible insuficiente para el motor. | Verificar si el combustible es suficiente (ver libro de instrucciones del motor) |
| El volante no rueda o rueda con esfuerzo | Falta de lubricación. | Coloque algunas gotas de aceite en el casquillo trasero de la canga. Lubrifique con grasa el casquillo anterior de la canga. |

NB – No abra la tapa trasera de una hormigonera con motor eléctrico sin antes certificarse de que la corriente eléctrica haya sido desligada.

7.4 –Reparaciones

-> La reparación de esta máquina debe ser efectuada por técnicos cualificados para evitar cualquier peligro.

7.5 – Equipo de Protección Individual

-> El operario de esta máquina debe usar guantes, gafas y auriculares de protección.

8 –MANUTENCIÓN

8.1 – Manutención Periódica

NB – Desconecte la máquina de la corriente eléctrica (hormigonera con motor eléctrico) para efectuar cualquier operación de manutención.

- > Lavar diariamente el cubo con agua (sin presión) y un cepillo para retirar los restos de la mezcla. El agua tiene que ser lanzada por arriba y no puede attingir el compartimiento del motor.
- > Mensualmente, colocar aceite en los puntos indicados en la figura 2.

1 – PRESENTATION:

Les Bétonnières CAMAC sont conçues pour réaliser remarquablement les travaux les plus durs dans les pires conditions. Leur dessin a été étudié et les matériaux qui interviennent dans leur fabrication ont été choisis afin d'obtenir un ensemble robuste, maniable et de conception moderne.

Les mécanismes de transmission et de rotation, parfaitement équilibrés ainsi que les pales de malaxage à double effet de la cuve permettent de dépasser la productivité habituelle.

Notre objective est d'améliorer et de rendre plus efficace le travail des machines que nous produisons. C'est la raison pour laquelle nous nous réservons de droit de modifier leurs mécanismes, formes, etc..

Les Bétonnières CAMAC ont la Marque CE conforme aux normes en vigueur de la directive de la TÜV Rheinland Portugal.

2 – INSTRUCTIONS GENERALES DE SECURITE

Quand vous utilisez cet équipement, suivez le règlement de façon à réduire les risques inhérents à son utilisation.

- > Lisez attentivement ce mode d'emploi.
- > N'utiliser cette machine qu'en accord avec de manuel.
- > L'opérateur doit être préparé et qualifié pour utiliser cette machine.
- > L'opérateur doit porter des vêtements collants, avoir les cheveux attachés et être bien familiarisé avec le fonctionnement de la machine.
- > Veillez à ce que le lieu de travail soit toujours propre sans être encombré d'objets et à ce qu'il possède une illumination adéquate.
- > A est formellement interdit d'ôter ou de modifier tout dispositif de sécurité auquel cas, CAMAC se dégageait de toute responsabilité face à d'éventuels dommages touchant des personnes ou des objets.
- > Tout travail en ce qui concerne la partie électrique doit être réaliser par de personnel compétent dans ce domaine.
- > Effectuez l'entretien recommandé dans ce manuel et respecter sa périodicité.
- > Quand vous effectuerez une intervention sur la machine pour son entretien / nettoyage, débranchez-la de sa source d'alimentation.
- > Ne manipulez pas la machine sous l'emprise d'alcool, de drogues ou de médicaments qui pourrait altérer votre capacité physique.

3 – CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

| Modelo | Bet. 200 Ref Ele. 1.5 Hp | Bet. 220 Est. Ele 1.5 Hp | Bet. 250 Ref Ele. 1.5 Hp | Bet. 260 Est. Ele. 1.5 Hp | B 2XX Xxx Gas. 3.5 Hp | B 2XX Xxx Dis. 4.8 Hp |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Capacité de la Cuve (L) | 200 | 220 | 250 | 260 | 200-260 | 200-260 |
| Capacité de Malaxage (L) | 175 | 195 | 220 | 230 | 175-230 | 175-230 |
| Rotation de la Cuve (r/min) | 27 | 27 | 27 | 27 | 27 | 27 |
| Puissance du Moteur (KW) | 1.1 | 1.1 | 1.1 | 1.1 | 2.57 | 3.53 |
| Alimentation | U (V) 220 | U (V) 220 | U (V) 220 | U (V) 220 | Essence s/Plompe | Diesel |
| Poids Net (Kg) | 135 | 138 | 137 | 140 | 136-141 | 150-155 |
| Bruit (dB) | 80 | 80 | 80 | 80 | 106.2 | 105.6 |
| Dimensions (mm) | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 |

4 – INSTRUCTION DE RANGEMENT / DÉPLACEMENT ET TRANSPORT

-> Les bétonnières CAMAC ont la possibilité d'être rangées superposées, et dans ce but sont équipées d'un système d'emboîtement de l'essieu de la bétonnière supérieure avec le compartiment moteur de la bétonnière inférieure. La fixation se fait avec une vis et un écrou que serre la base du pied de la bétonnière supérieure à la bétonnière inférieure.

-> Le déplacement des bétonnières de fait grâce à leurs roues arrières, en soulevant le bras avant. Les bétonnières disposent d'une poignée sur le bras avant afin de faciliter leur déplacement.

NB – La superposition ne doit pas dépasser 2 bétonnières.

-> Le transport des bétonnières doit s'effectuer avec la bétonnière en position normale de fonctionnement.

5 – INSTRUCTIONS DE MISE EN ROUTE

5.1 – Mise en route

-> Installer la bétonnière dans un lieu avec suffisamment d'espace pour la charger et la décharger.

-> Pour brancher cette machine au secteur, il faut que:

La prise soit compatible avec celle de la machine. Le fil d'alimentation utilisée soit de 3 conducteurs (Phase, Neutre et Terre) avec au moins 2,5 mm² de section. La tension du réseau soit de 230V 50Hz Il y ait un disjoncteur de 10^A installé sur le tableau d'alimentation de la machine.

5.2 – Utilisation

1° Mettre la bétonnière en marche en actionnant l'interrupteur de la machine.

2° Incliner la cuve suivant l'angle souhaité (ce mouvement se fait en appuyant sur la pédale de blocage et en tournant le volant).

3° Remplir la cuve avec les composants pour fabriquer le béton dans set ordre :

½ d'eau ⇒ ½ de sable ⇒ tout le ciment ⇒ le restant le sable ⇒ le restant d'eau ⇒ les additifs

4° Dès que le béton est prêt, incliner la cuve jusqu'au déversement du mortier.

5° Actionner l'interrupteur pour occuper le moteur de la machine dès que le béton est fint.

6 – Instructions Générales

6.1 – Domaine d'utilisation

-> Cette machine a été conçue pour faire du béton et du mortier pour la construction civile. Toute utilisation de cette machine en dehors de ces applications peut entraîner des accidents.

6.2 – Sécurité

- > Protections mécaniques de la liaison pignon / crémaillère et de capot fixe du moteur.
- > Protection contre des surcharges ainsi que des démarrages intempestifs.

6.3 – Données Techniques

Branchements électriques

Tension d'Alimentation 220 – 240 V • Fréquence 50 Hz • Puissance du Branchement 2.2 Kw • Disjoncteur 10 A

Equipement électrique

Puissance du moteur 1.1 Kw Courant nominal 3.0 A

7 – MODE D'EMPLOI

7.1 – Commande

-> La commande électrique de la bétonnière se fait à partir de l'interrupteur général de la machine qui possède deux boutons, vert pour le démarrage et rouge pour l'arrêt.

7.2 – Risques d'utilisation

- > N'introduisez pas de parties du corps dans la cuve.
- > Quand vous effectuerez le chargement de la bétonnière avec une pelle, ne la mettez pas dans la cuve.
- > L'introduction de tout objet dans la cuve en fonctionnement peut entraîner des accidents graves car les paies de malaxage peuvent projeter l'objet en direction de l'opérateur.
- > **NB** – toute utilisation de cet équipement hors de l'usage pour lequel il est destiné constituer une menace à l'intégrité physique de l'opérateur et de ceux qui sont à proximité.

7.3 – Aide en cas d'avarie

| AVARIE | CAUSE | RESOLUTION |
|---|---|---|
| La machine ne travaille pas (Moteur Électrique) | Alimentation électrique interrompue | Débranchez la prise de la machine et vérifiez s'il y a du courant. Vérifier l'existence de dégradations sur le fil électrique, la prise ou sur le branchement de la prise. |
| (Moteur Essence) | Combustible insuffisant pour le moteur. | Vérifier l'existence de combustible (Voir mode d'emploi du moteur) |
| Le volant ne tourne pas ou tourne difficilement | Manque de lubrifiant | Métrez quelques gouttes d'huile sur de flasque arrière de l'étrier. Graissez le flasque antérieur de l'étrier. |

NB – N'ouvrez pas le couvercle arrière de la bétonnière avec moteur électrique sans s'être auparavant assuré que l'alimentation a été coupée.

7.4 – Réparations

-> La réparation de cette machine doit être faite par des techniciens qualifiés pour éviter tout danger.

7.5 – Equipement de protection individuelle

-> L'opérateur de cette machine devra porter des gants, des lunettes et des protections auditives.

8 – ENTRETIEN

8.1 – Entretien Périodique

NB – D'branchez la machine de la source d'alimentation (bétonnière avec moteur électrique) pou procéder à toute opération d'entretien..

-> Laver quotidiennement la cuve avec de l'eau (sans pression) et une brosse afin d'en retirer les restes de mortier. L'eau devra être jeter dessus en évitant d'atteindre le compartiment moteur.

-> Tous les mois, mettre de l'huile sur les endroits signâtes sur la figure 2 :

1 - PRESENTATION:

CAMAC concrete mixers have been conceived to fully execute the hardest jobs under the worst conditions.

Its design has been studied and the materials that intervene in its manufacture chosen; in order to obtain a robust and swift set of modern conception.

Its perfectly balanced transmission and rotation mechanisms as well as the double effect mixers surpass conventional productivity.

Our goal is to improve and make the work of the machines that we produce more efficient. For this reason we reserve the right to vary its mechanisms, forms etc.

CAMAC concrete mixers have the **CE** marking fulfilling the norms in force according to the TÜV Rheinland Portugal report.

2 - GENERAL SECURITY INSTRUCTIONS

When using this equipment be sure to follow the regulations applied in order to reduce the risk inherent to its usage.

-> Read this Instruction Manual intently.

-> Only use the machine according to the instructions in this manual

-> The operator should be fully trained and qualified to operate this machine.

-> The operator should wear close-fitting clothing; hair tied and should be familiar with the functioning of the machine.

-> Always keep the work zone clean, free of objects and with the necessary illumination.

-> It is forbidden to remove or alter any security device. If any alteration is verified, **CAMAC** declines any responsibility in eventual damages to people or objects.

-> Any electronic work should be done by qualified personnel only.

-> Perform the maintenance recommended in this manual and respect its regularity.

-> When cleaning or performing maintenance on the machine; disconnect it from the power supply.

-> Never operate the machine under the influence of alcohol, drugs or medication that might influence physical capacity.

3 – TECHNICAL FEATURES

| Modelo | Bet. 200 Ref Ele. 1.5 Hp | Bet. 220 Est. Ele 1.5 Hp | Bet. 250 Ref Ele. 1.5 Hp | Bet. 260 Est. Ele. 1.5 Hp | B 2XX Xxx Gas. 3.5 Hp | B 2XX Xxx Dis. 4.8 Hp |
|-------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Bucket Capacity (L) | 200 | 220 | 250 | 260 | 200-260 | 200-260 |
| Mixing Capacity (L) | 175 | 195 | 220 | 230 | 175-230 | 175-230 |
| Bucket rotation (r/min) | 27 | 27 | 27 | 27 | 27 | 27 |
| Engine Power (KW) | 1.1 | 1.1 | 1.1 | 1.1 | 2.57 | 3.53 |
| Electrical Current | U (V) 220 | U (V) 220 | U (V) 220 | U (V) 220 | Unleaded Gasoline | Diesel |
| Net weight (Kg) | 135 | 138 | 137 | 140 | 136-141 | 150-155 |
| Noise (dB) | 80 | 80 | 80 | 80 | 106.2 | 105.6 |
| Size (mm) | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 | 1600x785x1420 |

4 – STORAGE / MOVEMENT AND TRANSPORT INSTRUCTIONS

-> **CAMAC** concrete mixers have the possibility to be stored overlapped, for this they are equipped with a rabbit device of the axle of the superior concrete mixer in the back support of the inferior concrete mixer. The setting is made with a screw and a nut that fastens the superior concrete mixers' foot base to the inferior concrete mixer.

NB – The overlapping should not exceed more than two concrete mixers.

-> The movement of the concrete mixer is made by the rear wheels, having to raise the front support. The concrete mixer has a handle in the front support to facilitate the movement.

NB – Overlapped concrete mixers should not be moved.

-> The transport of concrete mixers should be done with the concrete mixer in the normal position of functioning.

5 – STARTING-UP INSTRUCTIONS

5.1 – Starting-up

-> Install the concrete mixer in a flat zone with sufficient space to make its load and unload.

ELECTRICAL ENGINE

-> To connect this machine to electricity it is obligatory to:

The energy plug be compatible with the machine connection

The cable used must have three conductors (Phase, Neutral and Land) with a minimum section of 2.5 mm²

The net tension should be 230V 50Hz

Have protection against short-circuits of 10A installed in the machines' supply board.

COMBUSTION ENGINE

-> See engine Instructions Manual

NB - Always keep the engine lid open whilst in function.

5.2 – Use

- 1st - Start the concrete mixer by turning the switch on.
- 2nd - Tilt the drum to the desired angle (this movement is done by pressing the nailing pedal and turning the wheel).
- 3rd - Full the drum with the components to manufacture concrete in the following order:
½ of the water ⇒ ½ of the sand ⇒ All the cement ⇒ Remaining sand ⇒ Remaining water ⇒ Additives
- 4th - Once the concrete is done, tilt the drum in order to pour the mortar.
- 5th - Turn the switch off once the concrete has been made.

6- GENERAL INSTRUCTIONS

6.1 - Use

-> This machine has been conceived to make concrete and mortar for construction. Any use of this machine besides its purpose may cause an accident.

6.2 - Security

Electrical engine

- > Connection pinion / rack has mechanical protection and the engine covering is fastened.
- > It is protected against overloads and intempesstive starts.

COMBUSTION ENGINE

-> The connection pinion / rack and the pulley / belt system have mechanical protection.

NB The removal or alteration of any of the of protection and security systems represents serious danger to the operator of the machine.

6.3 - Technical Data

Electrical connection

Voltage 220 240 V • Frequency 50 Hz • Power of connection 2,2 Kw • Net Protection 10 A

Electrical Equipment

Engine power 1.1 Kw • Nominal current 2.8 A

7- USE INSTRUCTIONS

7.1 – Control

-> The electrical control of the concrete mixer is done by the general switch, the machine possesses two buttons, green to start and red to stop.

7.2 - Risks of use

- > Do not insert any part of the body inside the drum.
- > When loading the concrete mixer with a shovel, do not introduce it in the drum
- > Inserting an object in the drum whilst in function may cause serious accidents; for the mixers can grasp the object making it twirl in the operators' direction.
- > **NB** - Any use of this equipment besides the purpose for which it has been designed can constitute a threat to the physical integrity of the operator and to whoever is close by.

7.3 - Aid in case of damage

| DAMAGE | CAUSE | RESOLUTION |
|--|---------------------------------|--|
| The machine does not work (Electrical Engine) | Power supply interrupted | Disconnect the machines plug and verify if there is electrical current. Verify the existence of any damage in the cable linking, the plug or the plug linking. |
| (Combustion Engine) | Fuel does not reach the engine. | Verify fuel existence (See engine instructions manual) |
| The wheel does not turn or turns with effort | Lack of lubrication | Place some oil drops in the yokes' rear socket. Lubricate with mass the yokes' front socket. |

NB. Do not open the back cover of the concrete mixer with an electrical engine, before certifying that the power supply has been interrupted.

7.4 - Repairing

-> The repair of this machine should be done by qualified technicians in order to prevent any danger.

7.5 - Individual Protection Equipment

-> The operator of this machine should use gloves, eyeglasses and auricular protection.

8- MAINTENANCE

8.1 - Periodic maintenance

NB - Unplug the machine from the power supply before performing any maintenance operation.

-> Wash the drum daily with water (without pressure) and a brush to remove all remainings of the mixture. The water should be launched from the top and it cannot reach the engine compartment.

-> Every month place mass and oil in the points shown in the following fig.2.

**NOTAS / ANOTACIONES
ANOTATIONS / ANNOTATIONS**

DECLARAÇÃO CE/UE DE CONFORMIDADE PARA AS MÁQUINAS

DECLARACION CE/UE DE CONFORMIDAD SOBRE MAQUINAS
DÉCLARATION CE/UE DE CONFORMITÉ POUR LES MACHINES
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE/UE PENTRU UTILAJ

FABRICANTE: CAMAC S.A

Fabricante: / Fabricant/ Manufacturer:

ENDEREÇO: Rua Direita, 171
Dirección: / Adresse/ Adress: 3810-568 Nariz
Aveiro – Portugal
Telefon: 00 351 234 750 750
Fax: 00 351 234 750 751

PELA PRESENTE DECLARA QUE:

Declaramos que el produto / Par la représenté déclare que / Herewith declares that:

Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o processo técnico: Gualter Tavares Barros

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico./ Le nom et l'adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique./ Name and address of the person authorised to compile the technical file:

ENDEREÇO: Rua Direita, 171
Dirección: / Adresse/ Adress: 3810-568 Nariz
Aveiro – Portugal
Telefon: 00 351 234 750 750
Fax: 00 351 234 750 751

BET ELE

BET GAS

BET DIS.

LWA
80dB

LWA
106.2

LWA
105.6

O Produto: Betoneira
El Producto/ Le Produit/ The Product

Marca: CAMAC

Marca/ Marque/ Brand:

Modelos: B200, B220, B250, B260

Modelos/ Modèles/ Models:

Capacidade da cuba (m³): 0.200, 0.220, 0.250, 0.260

Está conforme com as disposições da Directiva da CE sobre Máquinas – Directiva 2006/42/CE, bem como com a legislação nacional que a transpõe, com a Directiva 2000/14/CE modificada pela Directiva 2005/88/CE e pelo Regulamento (CE) nº 219/2009 bem como o Decreto-Lei nº 221/2006 de 8 de Novembro que transpõe estas Directivas, sendo o procedimento de avaliação de conformidade adoptado o controlo interno de fabrico e o estabelecimento da EN ISO 3744: 1995, e ainda com a directiva 2014/30/UE, e Directiva RoHS 20011/65/UE modificada pela Directiva (UE) 2017/2102.

Está en conformidade com las exigências básicas de la Directiva de la CE sobre máquinas-Directiva 2006/42/CE y la correspondiente transposición a ley nacional, e aún según la Directiva 2000/14/CE modificada por la Directiva 2005/88/CE e reglamento (CE) No 2019/2009, la Directiva 2014/30/UE, e la Directiva RoHS 202011/65/UE modificada por la Directiva (UE) 2017/2102.

C'est conforme les dispositions de la Directive de la CE sur les machines. Directive 2006/42/CE, ainsi que la législation nationale qui la transpose, avec la Directive 2000/14/CE modifiée par la Directive 2005/88/CE et Règlement (CE) nº 2019/2009, la 2014/30/UE, e la Directive RoHS 20011/65/EU modifiée par la Directive (UE) 2017/2102.

Is in conformity with the provisions of CE machinery Directive-Directive 2006/42/CE, with Directive 2000/14/CE modified by Directive 2005/88/CE and Regulation (EC) No 2019/2009, Directive 2014/30/UE, and irective RoHS 2011/65/UE amended by Directive (UE) 2017/2102.

Mais declara que foram observadas as seguintes normas:

La siguientes normas fueram aplicadas./ ont été appliquées les normes suivantes./ the following standards have been applied:

EN 12100:2010; EN ISO 13857:2008; EN349:1993+A1:2008; EN ISO 14120:2015; EN ISO 13849-1:2015; EN 1037:1995+A1:2008; EN 60204:2006+A1:2009+AC:2010; IEC 60204-1:2009; EN 12151:2007; EN ISO 3744:1995 e EN 50581:2012.

Nariz, 30 de Janeiro de 2018

(Gualter Barros)